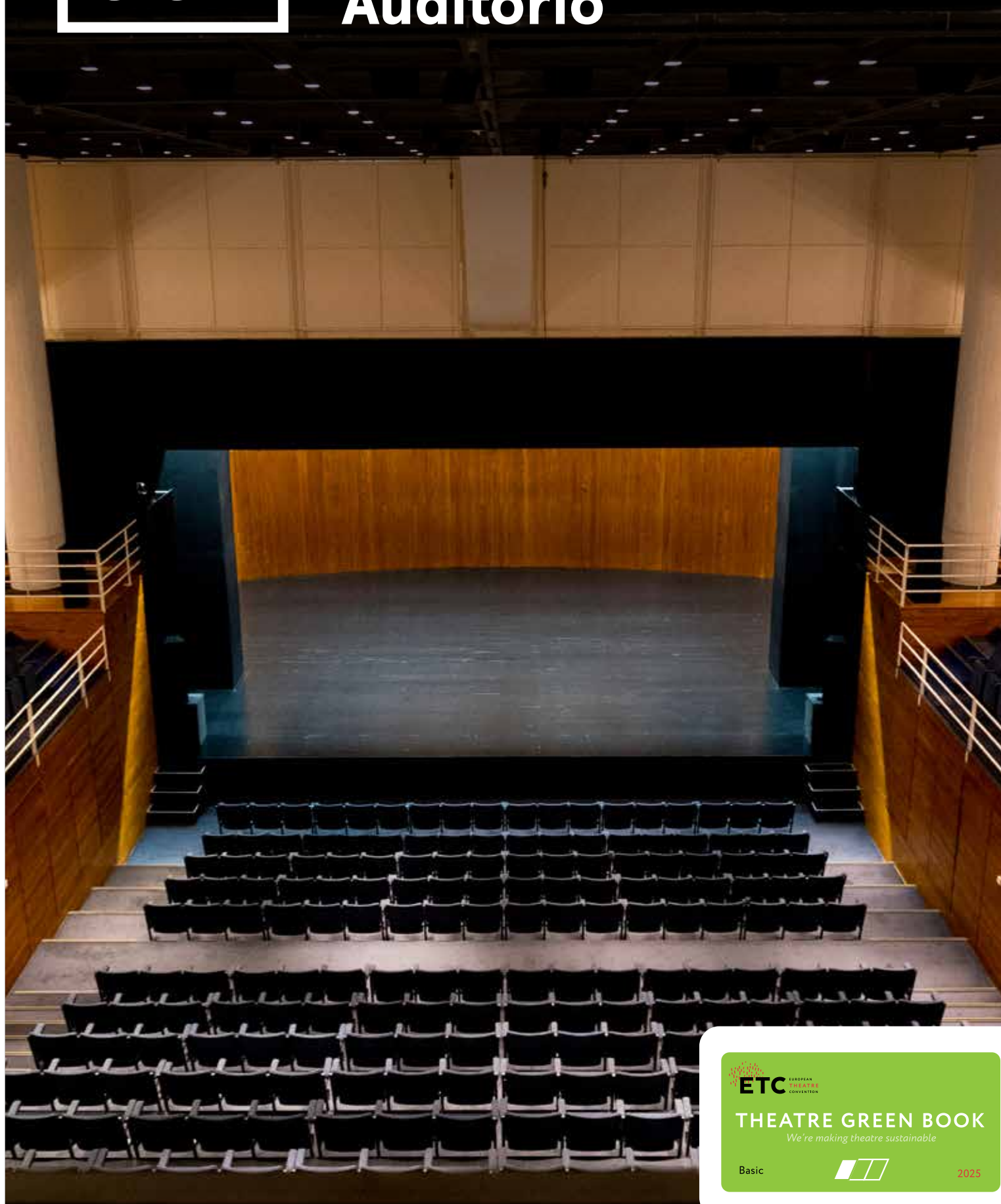




Pequeno Auditório

Dossier
Técnico

Technical
File



THEATRE GREEN BOOK
We're making theatre sustainable

Basic



2025



O Pequeno Auditório é uma sala de espetáculos polivalente, com palco frontal ou arena e balcões laterais. Foi concebido como sala para apresentação de produções de pequeno porte, estando também equipada para eventos comerciais e conferências.

Sobre a sala há um teto técnico em gradil que pode ser usado como teia para a configuração de arena.

As réguas de som e de luz encontram-se no topo da sala, por trás da bancada e as réguas para tradução encontram-se o nível do piso 1 da zona pública.

The Small Auditorium is a multipurpose performance space, featuring a front stage or arena, and side balconies. It was designed as a venue for small-scale productions, and it is also equipped for commercial events and conferences.

Above the room, a technical grid ceiling is installed, which can be used as a grid for the arena configuration.

The sound and light control rooms are located at the top of the auditorium, behind the seating area, while the translation control rooms are on level 1 in the audience area.

Índice

Index

03	Área de público Área de artistas Configuração cénica Alimentação eléctrica	Audience area Artists area Stage configuration Electrical power supply
04	Sistema de varas Equipamento de palco Mobiliário de orquestra	Flybar system Stage equipment Orchestra furniture
05	Painel acústico Sistema de iluminação Iluminação fixa de frente Iluminação cénica	Acoustic panel Stage lighting system Fixed front of house lighting Stage lighting
06	Equipamento de iluminação adicional Cena preta	Additional lighting equipment Stage masking
07	Chão de dança Ciclorama e ecrãs Som Frente	Dance floor Cycloramas and screens Sound Foh
08	Monição Microfones Comunicações de cena	Monitors Microphones Stage communication
09	Vídeo Regras de funcionamento e segurança	Video Savety and working rules
10	Política de sustentabilidade	Sustainability policy

Área de público

Audience area

Lotação total (aproximada)	Auditorium capacity (approx.)	
Com configuração de palco italiana	With proscenium stage configuration	315
Com configuração de palco em arena	With arena stage configuration	216

Área de artistas

Artists area

Camarins pequenos	Small dressing rooms	2
Camarins coletivos	Collective dressing rooms	6
Sala de visionamento	Viewing room	1
Sala de ensaio	Rehearsal room	1
Sala de leitura	Reading room	1
Lavandaria / Guarda roupa	Laundry / Wardrobe	1

Configuração cénica

Stage configuration

Boca de cena Altura x Largura	Apron dimensions Height x Width	5,60m x 10,70m
Profundidade do palco	Total stage depth	10,50m
Profundidade do proscénio	Proscenium depth	3,20m
Altura do teto técnico do proscénio	proscenium technical grid height	7,10m
Largura de palco Parede a parede	Stage width Wall to wall	13m
Altura do teto técnico do palco	Stage technical grid height	5,60m
Altura do teto técnico da sala	Room technical grid height	9,75m
Portão de carga Altura x Largura	Loading dock Height x Width	2,30m x 3,75m
Dimensão da porta de acesso ao palco Altura x Largura	Stage access door Height x Width	2,28m x 1,58m

Alimentação eléctrica

Electrical power supply

No palco 230V / 50Hz
Uma caixas de distribuição trifásica
instalada instalada no lado direito do palco,
com tomadas CEE (16A, 32A, 63A)

230V / 50Hz single phase on stage.
 Power distribution box mid-stage
 left with CEE connectors
 (16A, 32A, 63A)

Sistema de varas

Sistema de comando das varas: botoneira de comando elétrico <u>Nota: As varas não podem ser movimentadas durante os espetáculos</u>	Direct push button flybar control system <u>Note: Flybars cannot be moved during shows or events</u>	
Sistema de varas motorizadas com comando manual – M01 a M03 (tubo Ø48mm, comprimento total 11,94m) com velocidade fixa, carga máxima 200kg	Motorized proscenium flybars – M01 to M03 (each batten is Ø48mm tube, length 11.94m) with fixed speed, Max. Load 200kg	3
Sistema de varas motorizadas com comando manual – M04 a M17 (tubo Ø48mm, comprimento total 11,94m) com velocidade fixa, carga máxima 150kg <u>Vara M15 avariada</u>	Motorized flybars – M04 to M17 (each batten is Ø48mm tube, total length 11.94m) with fixed speed, Max. Load 150kg <u>M15 broken</u>	14

Equipamento de palco

Stage equipment

Plataforma elevatória GENIE modelo AWP 25S altura de trabalho 9,40m altura de plataforma 7,60m e carga máxima 159Kg (1 pessoa)	GENIE elevating platform Model AWP 25S 9.40m working height 7.60m platform height Max. load 159Kg (1 person)	1
Torres de iluminação com 8 circuitos cada e com 2,40m de altura	Light boom with 8 circuits, 2.40m height	10

Mobiliário de orquestra

Orchestra furniture

Cadeiras de orquestra de violoncelo de maestro	Musician's chair Adjustable musician's chair Conductor chair	42 6 1
Bancos de contrabaixo de percussão	Double Bass chair Percussion chair	7 2
Estantes de orquestra de maestro	Music stand Conductor's music stand	38 2
Tabuleiros de percussão	Drum mallet shelf	4
Prateleiras pequenas	Small shelf	10

Painel acústico

Acoustic panel

O painel acústico é constituído por 10 módulos de 3m de altura por 1,17m de largura, perfazendo um total de 11,70m de largura e pode ser montado na zona mediana do palco para concertos acústicos.

The acoustic panel is formed by 10 modules (H 3.00m x W 1.17m) with a total width of 11.70m and can be set up in middle stage area for acoustic concerts.

Sistema de iluminação

Stage lighting system

Mesa de luz GRAND MA3 Modelo COMPACT XT sem back up Compatível com Art-Net	GRAND MA3 lightboard, COMPACT XT no back up Art-Net Compatible	1
Circuito dimmer de 2,5Kw	2.5Kw dimmer channel	168
Não dimmer de 5Kw	5Kw no dimmer channel	24
Não dimmer de 2,5Kw	2.5Kw no dimmer channel	10

Iluminação fixa de frente

Fixed front of house lighting

Projektor de recorte 300W Marca ROBERT JULIAT Modelo ZEP 664SX 16°/35°	Profile 300w ROBERT JULIAT ZEP 664SX 16°/35°	8
Projektor de recorte 2kW Marca ROBERT JULIAT Modelo 714SX 15°/40°	Profile 2Kw ROBERT JULIAT 714SX 15°/40°	20
Projektor de seguir MSD 700W Marca ROBERT JULIAT Modelo FOXIE	Follow spot MSD 700w ROBERT JULIAT FOXIE	2
Projektor de recorte 750W Marca ETC Modelo SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	Profile 750W ETC SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	8
Projektor PC 2Kw Marca ROBERT JULIAT Modelo 329 HPC 9°/68°	PC 2Kw ROBERT JULIAT 329 HPC 9°/68°	8

Iluminação cénica

Stage lighting

Projektor PC 1,2Kw Marca STRAND Modelo CATANA 7,7°/50°	PC 1.2Kw STRAND CATANA 7,7°/50°	20
--	---------------------------------------	----

^

Projektor PC Led 200w Marca ROBERT JULIAT Modelo SULLY 315 LPB4C	Profile Led 200w ROBERT JULIAT Sully 315 LPB4C	20
Projektor de recorte 750w, Marca ETC Modelo SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	Profile 750W ETC SOURCE FOUR ZOOM 25°/50°	32
Projektor PAR64 1Kw Marca THOMAS	PAR64 1Kw THOMAS	24
Projektor “WASH LIGHT LED” Marca CHAUVET Modelo COLORADO 1 QUAD-TOUR	RGBW wash light LED, CHAUVERT COLORADO 1 QUAD-TOUR	18
Projektor “WASH LIGHT LED” Marca LEDING / Modelo SOLAR ZOOM	WASH LIGHT LED LEDING / SOLAR ZOOM	12
Barra de LED / Marca CHROMA Q Modelo COLOR FORCE 48	LED bars, CHROMA Q COLOR FORCE 48	9
Moving head LED 15x7w RGBW Marca GLP / Modelo IMPRESSION X4S	Moving head LED 15x7w RGBW GLP / IMPRESSION X4S	12
Moving Head Led 12X40W RGBL 3,5°/53° Marca AYRTON Modelo NANDO 502 WASH	Moving Head Led 12X40W RGBL 3,5°/53° AYRTON NANDO 502 WASH	10
Moving Spot/Wash Marca CHAUVET Modelo MAVERICK FORCE S SPOT	Moving Spot/Wash CHAUVET MAVERICK FORCE S SPOT	6

Equipamento de iluminação adicional

Equipamento disponível apenas mediante reserva antecipada e autorização do Departamento Técnico da FCCB

Additional lighting equipment

Only available under previous reservation and authorisation from FCCB's Technical Department

Máquina de fumo 2000w Marca JEM / Modelo ZR45	Smoke machine 2000w, JEM / ZR45	2
Ventilador com comando DMX, Marca JEM / Modelo AF-1	DMX controlled fan JEM / AF-1	1
Projektor PAR 575w, Marca ETC / Modelo SOURCEPAR	PAR 575w ETC / SOURCEPAR	20

Cena preta

Stage masking

Cortina de boca de cena de abertura central de flanela de lã 10,50 m x 6,50 m largura x altura	Wool serge house curtain with central opening 6.50 m x 10.50 m height x width	1
Perna de flanela 6,10 m x 2,20 m 6,70 m x 2,20 m altura x largura	Wool serge legs 6.10 m x 2.20 m 6.70 m x 2.20m height x width	8 2
Bambolina de flanela 1,50 m x 12,50 m 0,70 m x 12,50 m altura x largura	Wool serge border 1.50 m x 12.50 m 0.70 m x 12.50 m height x width	5 2

v

^

Meio fundo de flanela	Wool serge mid stage half drop	
5,20 m x 7 m	5.20 m x 7 m	2
5,60 m x 5,60 m	5.60 m x 5.60 m	2
altura x largura	height x width	

Chão de dança

Dance floor

Rolo de linóleo	Roll	
(13 m x 2 m) preto/branco	(approx. 13.00 m x 2.00 m)	9
Harlequin Duo Pro	black/white dance floor	
para área total do palco	for total stage area	
<u>Nota: O chão de dança é para uso exclusivo em espetáculos de dança</u>	<u>Note: The dance floor is for exclusive use in dance shows</u>	

Cicloramas e ecrãs

Cycloramas and screens

Ciclorama PVC cinzento	Grey PVC	
GERRIETS / Modelo OPTITRANS	GERRIETS / OPTITRANS	
11 m x 5,45 m projeção retro-frontal	11.00 m x 5.45 m Rear/Front Projection	1
largura x altura	width x height	
Ciclorama GERRIETS	White PVC GERRIETS,	
Modelo OPERA	OPERA	
13 m x 5,40 m projeção frontal	13.00 m x 5.40 m Frontal Projection	1
largura x altura	width x height	
Ecrã para projeção retro-frontal	Projection screen 4.00 m x 3.00 m	
4 m x 3 m	for front and back throw	1
largura x altura	width x height	

Som

Sound

Frente

FOH

SOUNDCRAFT Vi 3000	SOUNDCRAFT Vi 3000	
64 inputs/32 outputs + carta DANTE	64 inputs/32 outputs with DANTE card	1
Processador de Sistema	System Processor	
XILICA SOLARO QR1 8in/8out	XILICA SOLAR QR-1 8in/8out	1
Amplificadores	Amplifiers	
LAB GRUPPEN C 16:4	LAB GRUPPEN C 16:4	4
CRESTAUDIO MA5850	CRESTAUDIO MA5850	4
Controladores	Controllers	
MEYER SOUND M1A	MEYER SOUND M1A	6
MEYER SOUND B-2EX	MEYER SOUND B-2EX	4
Colunas	Loudspeakers	
MEYER SOUND UPA-1C tops	MEYER SOUND UPA-1C tops	6
MEYER SOUND USW-2 subs	Loudspeakers MEYER SOUND USW-2 subs	4
MEYER SOUND UPA-1P central cluster	MEYER SOUND UPA-1P central cluster	2

Monição

Monitors

Amplificador de potência AMCRON MACRO TECH 1201	Power amplifire AMCRON MACRO TECH 1201	4
Coluna EV SX200	Speakers EV SX200	4
Monitores Lambda Labs CX-1A	Wedges Lambda Labs CX-1A	8

Microfones

Microphones

Microfones dinâmicos	Dynamic microphones	
SHURE BETA 52 A	SHURE BETA 52 A	1
SHURE SM57	SHURE SM57	8
SHURE SM57 BETA	SHURE SM57 BETA	2
SHURE SM58	SHURE SM58	6
SHURE SM58 BETA	SHURE SM58 BETA	3
ELECTROVOICE RE-20	ELECTROVOICE RE-20	2
BEYER M-88	BEYER M-88	2
Microfones condensadores	Condenser microphones	
SHURE BETA 91 A	SHURE BETA 91 A	1
SHURE 98D/S	SHURE 98D/S	4
AKG 535	AKG 535	2
AKG 414 VLS	AKG 414 VLS	2
NEUMANN KMS105	NEUMANN KMS105	1
NEUMMAN KM184	NEUMMAN KM184	3
AUDIO TECHNICA ATM350A	AUDIO TECHNICA ATM350A	4
DPA 4021	DPA 4021	2
DI Box BSS AR-133	DI Box BSS AR-133	8
Tripés K&M	K&M mic stands	
Grande	big boom	20
Pequeno curto	small boom	20

Comunicações de cena

Stage communication

Sistema de chamada de artistas	Artists paging system	1
Sistema de chamada de público com gongs e avisos	Paging and gong system for the audience and foyer	1
Sistema de intercom com 6 beltpack de cabo e 2 postos fixos CLEARCOM	Intercom system with 6 beltpack and 2 fixed stations CLEARCOM	1

Vídeo

Projektor laser PANASONIC PT-RZ890 de 8000 lumens com lente DLE 170 + DLE080	Laser projector PANASONIC PT-RZ890, 8000 lumen with DLE 170 lens + DLE080	1
MacBook Pro com QLab 5	MacBook Pro with QLab 5	1
HDMI Matrix 4x4 com Scaling 4K60	HDMI Matrix 4x4 with Scaling 4K60	1

Video

Regras de funcionamento e segurança

Safety and working rules

A FCCB tem a responsabilidade, segurança e bem-estar dos seus funcionários e público dentro das suas instalações.

The FCCB is responsible for the, safety and well-being of its employees and the public within its facilities.

As seguintes regras e regulamentos devem ser respeitados por todos:

The following rules and regulations must be respected by all:

Todos os cenários, decorações, cortinas e equipamento cenográfico deverão ser construídos com materiais ignífugos ou não propagadores de chama, certificados segundo uma das seguintes Normas:

All scenarios, decorations, curtains and scenographic equipment must be constructed with fire proof or non-flammable materials, certified according to one of the following Standards:

NFP 92-503-507 (M1)
DIN 4102 (B1)
EN 13773
BS 5867 PART 2B
NFPA 701
EN 13501-1

NFP 92-503-507 (M1)
DIN 4102 (B1)
EN 13773
BS 5867 PART 2B
NFPA 701
EN 13501-1

Em nenhuma circunstância os elementos de cenário ou os equipamentos técnicos poderão ser montados em posição tal em que impeça o normal funcionamento e acesso a saídas de emergência.

Under no circumstances should scenery elements or technical equipment be positioned in a way that obstructs normal functioning and access to emergency exits.

Nenhum método de fixação deverá ser efetuado em qualquer parte do edifício sem o prévio acordo e aprovação do Departamento técnico.

No methods of attachment should be carried out anywhere in the building without the prior agreement and approval from the Technical Department.

Não são permitidos quaisquer tipos de trabalhos de serralharia, carpintaria ou pintura em palco sem análise e autorização prévia do Departamento Técnico.

Any type of metalwork, carpentry or painting work on stage is not allowed without analysis and prior authorization from the Technical Department.

Política de sustentabilidade

CCB: O Futuro é Sustentável

No Centro Cultural de Belém, acreditamos no poder da arte para transformar o mundo. Hoje, mais do que nunca, essa transformação passa por um compromisso profundo com a sustentabilidade. A nossa visão é clara: liderar a transição ecológica no setor cultural, tornando-nos um farol de esperança e inovação. O nosso compromisso é firme:

Meta 2030: Atingir a neutralidade carbónica em todas as nossas atividades, desde o edifício às produções artísticas.

Método: Adoção do rigoroso ETC Theatre GreenBook, que guiará a transformação verde das nossas criações.

Missão: Transformar as nossas operações e inspirar uma onda de mudança, provando que a cultura e a ecologia podem e devem caminhar juntas.

A sustentabilidade não é uma escolha, é a nossa responsabilidade. Junte-se a nós nesta jornada coletiva para proteger o planeta e construir um futuro mais verde.

Sustainability policy

CCB: The Future is Sustainable

At Centro Cultural de Belém, we believe art transforms the world. Today, more than ever, that transformation depends on our commitment to sustainability. Our vision is clear: to lead the green transition in the cultural sector, becoming a beacon of hope and innovation. Our commitment is firm:

2030 Target: To achieve carbon neutrality across all our activities, from our building to our artistic productions.

Our Method: Adopting the rigorous ETC Theatre Green Book, which will guide the green transformation of our productions.

Our Mission: To transform our operations and inspire a wave of change, proving that culture and ecology can and must go hand in hand.

Sustainability is our shared responsibility. Join us at Centro Cultural de Belém to help protect the planet — get involved, participate in our programs, and contribute to shaping a greener cultural sector.

Fundação Centro Cultural de Belém
Direção de Artes Performativas
Departamento Técnico

dapcoordenacaodt@ccb.pt

A FCCB reserva o direito de alterar qualquer item ou informação deste dossier técnico sem aviso prévio.

FEV 2026

Centro Cultural de Belém Foundation
Performing Arts Direction
Technical Department

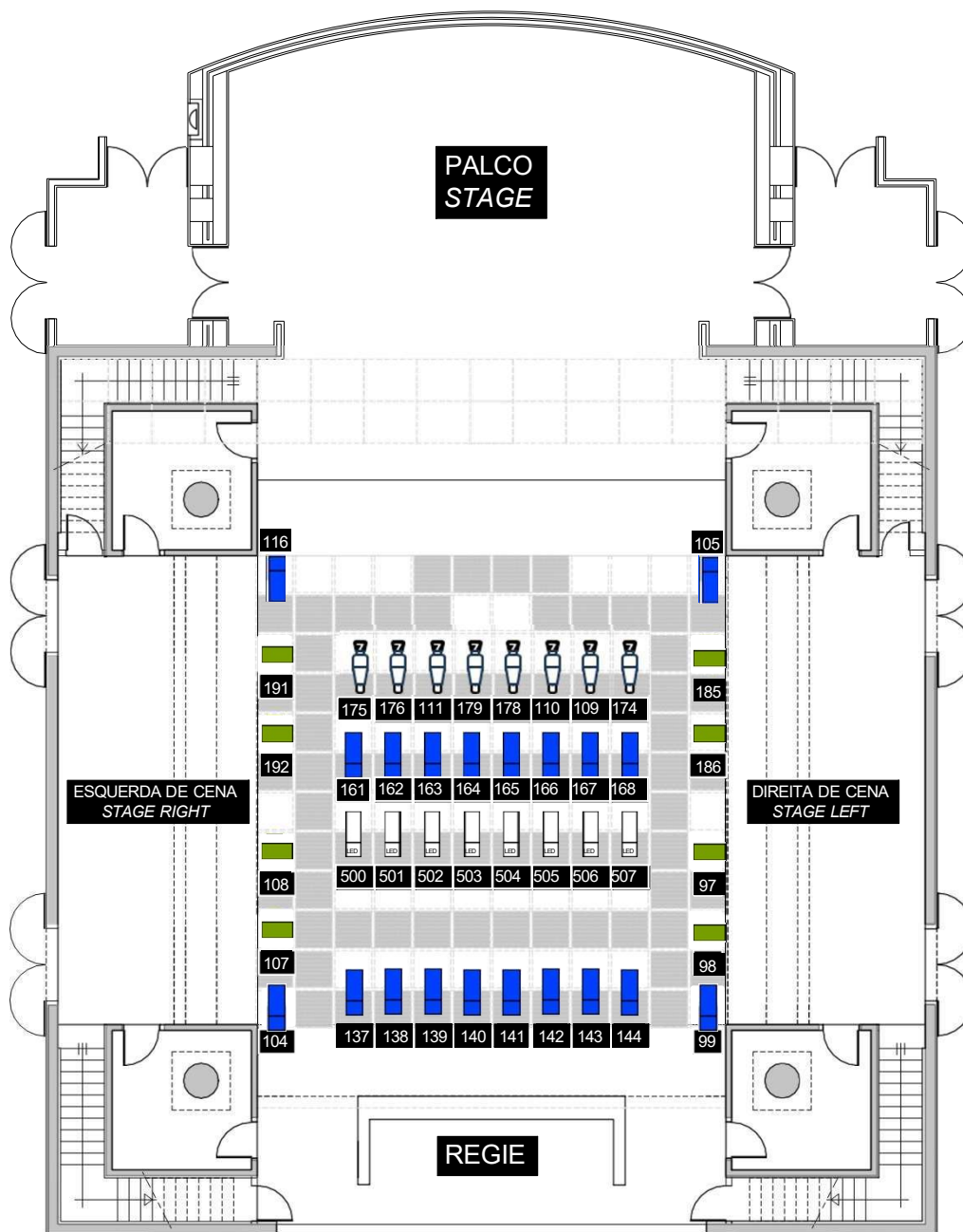
www.ccb.pt

The FCCB reserves the right to change any item or information in this technical file without prior notice.

FEV 2026

CCB

MONTAGEM FIXA DE LUZ DE FRENTE NA GRID DO P.A. FIXED FRONT OF HOUSE LIGHT SMALL AUDITORIUM



EQUIPAMENTO EQUIPMENT

 RECORTE ETC SOURCE FOUR
ZOOM 25°/50°

 RECORTE RJ 300WLED 664CSX
16°/35°

 RECORTE RJ 2Kw 714SX
15°/40°

 PC Robert Juliat 329 HPC 2KW 16° to 72°
(Field angle)